

ЧАБЫС-ЧАПАН

Шорское эпическое сказание в самозаписи В.Е. Таннагашева

Сказание было самостоятельно записано шорским сказителем-*кайчы* Владимиром Егоровичем Таннагашевым (1932 г.р.) предположительно в 2000 г. Оригинал представлял собой рукописный текст в школьной тетради, объемом 59 рукописных страниц без четкой разбивки на стихи.

В 2002 г. сказитель передал эту самозапись вместе с несколькими другими текстами Д.А. Функу для ознакомления и дальнейшей возможной подготовки к изданию. В том же году оригиналы были скопированы и возвращены в семейный архив В.Е. Таннагашева.

Работа над рукописью сказания «Чабыс-Чапан» велась в 2003-2004 гг. Совместно со сказителем – в ходе экспедиционных поездок и по переписке – уточнялись отдельные неразборчиво или неверно написанные слова. При подготовке к данному электронному изданию шорский текст был заново разбит на стихи и максимально приведен в соответствие с современными нормами орфографии (при условии сохранения особенностей диалектной речи сказителя).

В.Е. Таннагашев перенял это эпическое сказание от знаменитого в 1930-60-х гг. в низовьях реки Мрас сказителя Прокопия Никаноровича Амзорова (1898-1971), известного среди шорцев старшего поколения как *кайкайчы Ак-кооке*.

Как самостоятельное произведение этот текст ранее исследователями не записывался. Полностью данное произведение с этнолингвистическими комментариями и переводом на русский язык опубликовано в томе шорских эпических сказаний, готовящемся сейчас в издательстве «Наука» (Москва).

Отрывок из сказания «Чабыс-Чапан» в современной шорской орфографии

Самозапись Владимира Егорыча Таннагашева

Чабыс - Таман.

Амдығы төлдин алында полча,
пурунгу төлдин сонда полтур,
калакпа чер пөлүжүп,
камышпа суғ пөлүшчиған тем полтур.
Көгериш келип көк өлең өсчиған тем полтур,
ағаш паштарынча, ат пажынче
алтын көктер накышкыған темкер полтур,
өлең паштарынча көк таркуктар,
көлем тәрсиған темкер полтур.
Алтын ашкышык ак тайга турга,
ак тайланык төзүбе, ак талай ак түштүр,
ак талай каштан келип,
ак мал, арзуу сөн сат түштүр.
Арзуу сөккы орта тушта,
ак талай кашы терде,
айла, күнне сүсталак алтын ёрпе турга.
Алтын ёреник алында,
ат кабарбае, алтын шарсын турга,
алтынмызы толус тамнак азактат шыккан полту

Печатный вариант

Амдығы төлдин алында полча,
Пурунгу төлдин соонда полтур,
Калакпа чер пөлүжүп,
Камышпа суғ пөлүшчиған тем полтур.
Көгериш келип көк өлең өсчиған тем полтур,
Ағаш паштарында ат пажынче

Алтын көктер қақышанған темнер полтур,
Өлең паштарында көк торчуктар,
Көглеш чөрчиған темнер полтур.
Алтон ашқымның ақ тайға турча,
Ақ тайғаның төзүбе ақ талай ақ түштүр.
Ақ талай қаштап келип,
Ақ мал, арғулус чон чат түштүр.
Арғулус чонның орта тушта,
Ақ талай қажы черде,
Айға-күнге сустағанче алтын өрге турча.
Алтын өргеннің алында
Ат кодурбас алтын шарчын турча,
Алтынғызы тоғус тамнаң азақтығ шыққан полтур.

И.А. Невская, Д.А. Функ, редакция шорского текста, 2005 г.

http://lingsib.unesco.ru/ru/projects/research/chabys-chapan_normative.shtml.htm